



## 大会

Distr.: General  
7 May 2003第五十七届会议  
议程项目 116

## 大会决议

[根据第五委员会的报告(A/57/651/add. 1)通过]

## 57/283. 会议时地分配办法

B<sup>1</sup>

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号和 2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中请秘书长确保平等对待联合国所有正式语文，

审议了会议委员会的报告<sup>2</sup> 和秘书长的报告，<sup>3</sup>

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，<sup>4</sup>

1. 赞同行政和预算问题咨询委员会报告<sup>4</sup> 中的建议，但以符合本决议的规定为限；

<sup>1</sup> 因此，《大会正式记录，第五十七届会议，补编第 49 号》(A/57/49)，第一卷，第六节所载第 57/283 号决议成为第 57/283 A 号决议。

<sup>2</sup> 《大会正式记录，第五十七届会议，补编第 32 号》和更正(A/57/32 和 Corr. 1)。

<sup>3</sup> A/56/901、A/57/228 及 Add. 1 和 2、A/57/289 以及 A/C. 5/56/37。

<sup>4</sup> A/57/472。

2. **注意到**会议委员会的报告；<sup>2</sup>

—

## 会议日历

1. **满意地注意到**秘书处已考虑到大会 1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 号以及第 54/248 号、第 55/222 号和第 56/242 号决议提及的关于东正教受难节及开斋节和古尔邦节这两个法定假日的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；
2. **重申**其关于所有机构均应遵守总部开会规则的决定，并决定只可在会议委员会建议大会通过的联合国会议日历基础上准予不适用总部开会规则；
3. **又重申**大会关于使用多种语文的 1995 年 11 月 2 日第 50/11 号决议的有关规定；
4. **请**秘书长在规划会议日历时，避免在各工作地点同时出现高峰期，并避免将相关的政府间组织会议排得过于接近；
5. **又请**秘书长确保会议日历的任何修改均严格按照会议委员会的任务规定和大会其他相关决议的规定执行；
6. **重申**咨询委员会在就其会议安排，包括其在总部以外地点的会议安排作出决定时，应考虑到第五委员会的工作方案；

二

### A. 会议服务资源和设施的利用情况

1. **深为关切地注意到** 2001 年四个工作地点的总利用系数跌至基准数(80%)以下 6 个百分点，而纽约下跌 14 个百分点是造成总体下跌的主要原因；
2. **敦促**未充分利用其会议资源的机构的秘书处和主席团与大会和会议管理部更密切地合作，并考虑根据过去审议经常性议程项目方面的规律，调整其工作方案，以期减少利用率不足的情况；
3. **赞赏地注意到**由于联合国内罗毕办事处设立常设口译部门，提供口译服务的会议次数在 2001 年增加了 23.5%，举行活动的次数增加了 10%；
4. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处适当会议设施方面的严重局限性对利用率的任何进一步提高都构成严重挑战；
5. **重申**其第 56/242 号决议第二节第 24 段中的**要求**，请秘书长考虑改善联合国内罗毕办事处的会议设施并使其现代化，以便能适当安排各种大型会议，并

通过咨询委员会及会议委员会，就此向大会第五十八届会议主要会期会议提出报告；

6. **欢迎**前一年为改善联合国内罗毕办事处会议服务利用情况而作的努力；

7. **感到遗憾的是**，未能提交本期联合国内罗毕办事处会议设施和服务利用情况书面报告供会议委员会审议；

8. **请**秘书长通过会议委员会向大会提出本节第 7 段所述书面报告，供其第五十七届会议审议；

9. **重申**除大会或会议委员会代表大会另行授权外，设在内罗毕的机构的所有会议均应在内罗毕举行；

10. **极不鼓励**违反总部开会规则，发出在总部以外地点举办会议的任何邀请，特别是在利用率低的联合国会议中心以外举办会议；

11. **重申鼓励**秘书长继续加强联合国内罗毕办事处为吸引更多的会议在其设施举行而进行的努力；

12. **注意到**秘书长报告<sup>5</sup>指出，会员国区域集团和其他主要集团关于在纽约举行有口译服务的会议的要求得到满足的百分比继续增加，从 2000-2001 年期间的 92% 增加到 2001 年 7 月至 2002 年 4 月期间的 97%，而且就四个工作地点的总体情况而言，98% 的要求都得到了满足，并鼓励秘书处保持这一趋势；

13. **请**秘书长在这方面考虑到第 56/254 D 号和第 56/287 号决议中提出的问题，通过会议委员会，就能够准确反映向会员国区域集团和其他主要集团提供会议服务情况的方法，向大会第五十八届会议提出报告；

14. **重申**其第 56/242 号决议中的决定，在 2004-2005 两年期预算中列入所有必要资源，以便在会员国区域集团和其他主要集团提出要求时，在临时安排的基础上，按照既定做法为这些会议提供口译服务，并请秘书长通过会议委员会，就此决定执行情况向大会第五十八届会议提出报告；

15. **请**秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算中提供关于会议事务部门未提供服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的资料；

16. **又请**秘书长向大会第五十七届会议另外提出关于向会员国区域集团和其他主要集团会议提供更多可预测和适当会议服务所涉费用问题的详细报告，供其在讨论 2004-2005 两年期拟议方案预算时进行审议；

17. **还请**秘书长在为会议事务编制预算提案时确保为临时助理人员提议的资源数额符合根据目前经验所估算的全部服务要求；

<sup>5</sup> 见 A/57/228，第二节，B.3。

18. **请**秘书长继续就所有工作地点口译服务和会议设施的利用率提出书面报告；

19. **又请**秘书长制订从全系统角度评估会议服务业绩的方法和指标，特别是会议服务单位履行其规定任务的成本效益、效率和产量，同时考虑到其他提供类似服务机构和组织的最佳做法和经验，特别包括其确定全工作过程单位成本衡量方法的经验，并通过会议委员会就此向大会第五十八届会议提出报告；

20. **鼓励**会议委员会继续审查观察员参加委员会工作的程序；

21. **请**秘书长继续探索各种可能办法，进一步提高非洲经济委员会会议中心的利用率，并通过会议委员会就此向大会第五十八届会议提出报告；

### B. 改进大会事务和会议事务部的工作情况

1. **重申**第五委员会是负责行政和预算事务的适当大会主要委员会；

2. **欢迎**秘书长打算在秘书处内部监督事务厅提供咨询和支助的情况下，考虑到本决议的各项规定，尽快拟订一项关于所设想的改进事项的实施计划，并请秘书长在计划中列入进度指标；

3. **注意到**将大会第五和第六委员会技术服务秘书处的职能并入该部的提议，请秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内提出这一提议，以供进一步审议；

4. **认识到**有必要调整或修订现有的工作量标准，以便在考虑到从事类似工作的其它机构和组织的最佳做法和经验并听取专家意见的情况下，反映目前未包括在内的语文工作人员所从事的职能，同时也考虑到技术革新的影响；

5. **请**秘书长鉴于各语文处复杂的脑力工作性质，进一步制订业绩指标来评价它们所履行职能的质量，以使会员国满意；

6. **再次肯定**下放权力和执行问责制的构想，应按大会相关决议予以实施；

7. **强调**该部负责实施政策、制定标准和准则，监督和协调联合国会议事务以及通盘管理有关预算款次下的资源，而联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处继续对其日常业务活动负责和承担责任；

8. **又强调**在加强全面管理方面，应按照相关任务规定，明确界定该部和各主要工作地点在预算及人力资源方面的责任和职能，同时考虑到各工作地点的特征及其在会议事务领域的职能；

9. **请**秘书长在实施本节第 8 段时，确保该部在内部监督事务厅按照其任务规定，视情况需要提供意见的情况下，同联合国日内瓦、维也纳和内罗毕办事处就修订秘书处相关文件的问题进行全面对话和协调；

10. **注意到**加强与合并编辑支助职能的意图，并强调必须维持正式记录编辑职能，同时加强该部预先编辑的职能以便按照大会的规定，使文件能够更及时性提交；

11. **请**秘书长作为其报告<sup>6</sup>的后续行动，在本决议范畴内，就改革倡议如何牵涉其他主要工作地点提出报告，同时应考虑到这些工作地点的特点和业务职责；

12. **又请**秘书长确保该部结构和名称的变化符合包括中期计划在内的现有任务规定，并确保这些任务规定得到实施，而且不造成任何人员非自愿离职，此外确保这些变化会改善而不是消极地影响提供给政府间机构的技术支助服务的质量和及时性，也不会对会员国所要求的、以六种正式语文同时印制和分发的文件印件的数量带来消极影响，并就此向大会第五十八届会议提出报告；

13. **同意**咨询委员会在其报告<sup>4</sup>第 6 段所载的意见：应采取务实办法，避免施加不必要的限制，妨碍政府间机构或会议顺利结束工作；

### 三

#### 有关文件和出版物事项

1. **深为关切地注意到**关于印发文件的六星期规则的遵守率很低，鼓励秘书长，考虑到文件迟交对文件及时印发的影响，解决这种令人不安的情况；

2. **再次请**秘书长确保按照以大会六种正式语文同时分发文件的六星期规则提供文件；

3. **再次对**文件编写部门没有遵守第 55/222 号决议第三节第 5 段规定**深表遗憾**，为此请秘书长采取纠正措施，确保充分执行这项规定；

4. **请**秘书长采取一切必要措施，确保秘书处、各组织、各机构和机关遵守本节第 3 段的要求，并就违反情况向大会第五十八届会议提出报告；

5. **指出**不遵守第 55/222 号决议第三节第 5 段的规定也意味着没有遵守关于提供文件的六星期规则以及关于使用多种语文问题的第 50/11 号决议，在该决议中，大会回顾必须确保以联合国六种正式语文同时分发文件；

6. **赞赏地注意到**秘书长在遵守第 56/242 号决议第三节第 5 段某些规定方面有所进展，并请秘书长继续指示所有部门，酌情在秘书处编写的报告中列入以下内容：

(a) 报告摘要；

<sup>6</sup> A/57/289 和 Corr. 1。

(b) 综合结论、建议及其他拟议行动；

(c) 相关背景资料；

7. **重申**在秘书处和专家机构提交立法机关审议和采取行动的所有文件中，结论和建议均应以黑体字标示；

8. **再次请**内部监督事务厅依照大会 1998 年 12 月 18 日第 53/208 B 号决议第 12 段的规定提交报告；

9. **感到遗憾的是**，对于延迟印发的报告，秘书处的某些部门在提出报告时仍不说明延迟的原因；

10. **重申**其决定，在报告迟交给会议事务部门时，应在文件脚注中说明迟交的原因；

11. **关切地注意到**文件迟交迟发的现状及其对政府间机构和专家机构运作的消极影响；

12. **注意到**该部将考虑到审议有关报告的会议的工作方案以及用六种正式语文同时编制高质量文件所需的时间，指定草稿的提交时间；

13. **又注意到**秘书长打算采用这种办法来改善目前文件迟交迟发的局面，以便更有效地遵守关于印发文件的现行规则，在这方面强调，该办法旨在改进秘书处的运作，同时促进会员国的工作，并请秘书长就此向大会第五十八届会议提出报告；

14. **重申**需要在秘书处内建立责任制和问责制，以确保及时提交文件供处理；

15. **请**秘书长考虑到其第 56/242 号决议第三节第 10 段，向大会第五十八届会议提交关于本节第 14 段执行情况的全面报告；

16. **再次请**秘书长在有关机关就决议草案及决定草案采取行动时，提请它们注意大会议事规则第 78 条和第 120 条；

17. **关切地注意到**在印发逐字记录和简要记录方面出现延迟，为此请秘书长采取适当措施改善这种局面；

18. **再次请**秘书长研究在这方面采取进一步措施的可能性，包括加强秘书处新闻部在编制新闻稿方面与大会事务和会议事务部在编制简要记录方面的合作，同时要铭记新闻稿与简要记录之间的不同性质；

19. **又再次请**秘书长确保在每届会议闭幕后十五日内，向会员国提供大会通过的决议，以克服令人遗憾的延误现象；

20. **注意到**西亚经济社会委员会打算在 2004-2005 两年期将阿拉伯文本文件的百分比提高到 100%，并在这方面重申其要求秘书长充分确保以阿拉伯文印发西亚经济社会委员会所有文件和出版物的所有有关决议；

21. **请**秘书长确保本节第 20 段得到充分执行，并就此向大会第五十八届会议提出报告；

22. **强调**需要继续以六种正式语文同时向会员国分发文件印件；

23. **又强调**按要求印刷的做法不应对所提供服务的质量及会员国要求的文件数量产生消极影响；

24. **注意到**关于改进联合国收藏品、出版物和会议文件电子浏览的建议，并请秘书长按照第 56/242 号决议的有关规定，保持应会员国的要求提供印件的内部能力；

25. **欢迎**废止用邮袋或通过信使向工作地点运送文件的做法，因为各工作地点已有能力自己从正式文件系统或联合国其他数据库下载和打印文件；

26. **请**秘书长要求会员国确认每个会员国要求的成套文件印件数量；

27. **注意到**秘书长打算同各大学、托存图书馆及其他机构就继续向它们提供联合国文件一事进行协商；

28. **请**秘书长就本节第 27 段所述协商的结果向大会第五十八届会议提出报告；

29. **重申**第 52/214 号决议 B 节，并再次强调，文件篇幅的任何缩减都不应当对列报方式的质量或文件的实质内容造成消极影响，而且在涉及综合报告时应灵活地实施此种缩减；

30. **重申**其 1999 年 12 月 23 日第 54/249 号决议第 20 段，并请秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内处理这个问题；

#### 四

##### 笔译和口译有关事项

1. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处口译科阿拉伯文股和英文股尚未满员，并在这方面重申其第 56/242 号决议第四节第 9 段中的要求，请秘书长迅速填补剩余空缺并请秘书长就此向大会第五十七届会议提交报告；

2. **强调**使用多种语文的重要性以及联合国六种正式语文具有平等地位；

3. **请**秘书长在 2004-2005 两年期拟议方案预算范围内作出提议，以便在不对其他正式语文处造成任何不利影响的情况下，消除西班牙文笔译处同其他工作量类似的正式语文处之间的实际差距；

4. **关切地注意到**西班牙笔译处的高空缺率；

5. **请**秘书长采取一切必要措施迅速填补联合国所有六个正式语文处的空缺员额，并就此向大会第五十八届会议提出报告；

6. **又请**秘书长就第 56/242 号决议第四节第 6 段的执行情况向大会第五十八届会议提交报告；

7. **深为关切地注意到**有些正式文件没有被翻译成联合国所有正式语文，并重申其第 56/242 号决议第 8 段所载的要求；

8. **请**秘书长确保继续作出努力，改进所有工作地点语文服务的质量控制；

9. **再次请**秘书长确保翻译在原则上应反映每种语文的特征；

10. **又再次请**秘书长确保笔译人员与口译人员之间，纽约联合国总部、日内瓦、维也纳和内罗毕之间，以及各翻译司与会员国之间，就用语标准化问题进行持续对话，以进一步提高以六种正式语文印发的文件的翻译质量；

11. **还再次请**秘书长举行说明会，定期向会员国介绍所使用的术语；

12. **请**秘书长就改进翻译服务问题，与有关会员国进行协商；

13. **回顾**其第 56/242 号决议第四节第 1 段，该段请秘书长在技术条件成熟之前，不要再进行远距离口译试验项目，并在这方面请秘书长考虑到秘书长报告<sup>7</sup> 第 102 段所叙述的各国际机构和组织在这个领域的经验；

## 五

### 信息技术

**强调**引进新技术的主要目的应是提高会议服务的质量并确保及时提供服务；

\* \* \*

**请**秘书长就本决议的执行情况向大会第五十八届会议提出报告。

2003 年 4 月 15 日

---

<sup>7</sup> A/57/228。



第 83 次全体会议